



*Votes and Proceedings*  
*Friday, 29 November 2002 - No. 136*

*Ten o'clock*  
**President : Mrs. Louise Harel**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

## **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.08 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Introduction of Bills**

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

395 An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level.

The motion was carried.

#### **Presenting Papers**

Mr. Sylvain Simard, Minister of State for Education and Employment, tabled the following:

The annual report of the Commission consultative de l'enseignement privé for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1639-20021129)

The annual report of the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec for the fiscal year ended 30 June 2002.

(Sessional Paper No. 1640-20021129)

**29 November 2002**

---

Mr. Trudel, Minister of State for Population, Regions and Native Affairs, tabled the following:

The agreement entitled "Agreement-in-principle of general nature between the First Nations of Mamuitun and Nutashkuan and the Government of Québec and the Government of Canada".

(Sessional Paper No. 1641-20021129)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188, Mr. Boisclair, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold a general consultation on the document entitled "Agreement-in-principle of General Nature Between the First Nations of Mamuitun and Nutashkuan and the Government of Québec and the Government of Canada", beginning on 21 January 2003;

THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 10 January 2003;

The Minister of State for Population, Regions and Native Affairs as well as the Minister for Native Affairs shall be members of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

---

Mr. Jutras, Minister of Justice, tabled the annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2002, of the following professional orders:

— Chambre des notaires  
(Sessional Paper No. 1642-20021129)

— Ordre des comptables agréés du Québec  
(Sessional Paper No. 1643-20021129)

— Ordre des diététistes du Québec  
(Sessional Paper No. 1644-20021129)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 28 November 2002, held public hearings within the framework of special consultations on the following Bill:

127 An Act to facilitate the establishment of a pension plan for employees working in childcare services.

(Sessional Paper No. 1645-20021129)

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 28 November 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

127 An Act to facilitate the establishment of a pension plan for employees working in childcare services.

The report contains an amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 1646-20021129)

### **Presenting Petitions**

Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the development of roadside rest areas and signed by eight owners of businesses bordering Highway 20.

(Sessional Paper No. 1647-20021129)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Fournier (Châteauguay) tabled the following:

29 November 2002

---

Copies of documents concerning the case of Lyne St-Cyr and Luc Tremblay versus Dr. Catherine Lavoie, Dr. Laurier Bouchard et al.

(Sessional Paper No. 1648-20021129)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Landry, Premier, Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, and Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) jointly moved:

THAT the National Assembly denounce the centralist intent contained in the Romanow report, that it ascertain that all measures put forth by the Federal Government in the health sector respect the fields of jurisdiction of the provinces as regards health, and that the sums to be paid to ensure health financing be unconditional and based on the priorities determined by Quebecers.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mrs. Caron (Terrebonne) moved:

THAT the National Assembly emphasize the importance of Opération Tendre la main, a campaign to raise awareness against violence organized annually since 1997 by AFEAS, in order to bring to light daily violence and to foster a violence-free society by behavioural and attitudinal changes involving the population as a whole.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

29 November 2002

---

Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved:

THAT the National Assembly demand that the Federal Government and its Minister of Agriculture acknowledge that the implementation of the Framework Agreement on the Agricultural Policy Framework will confirm the role of La Financière agricole du Québec with regard to the creation and administration of risk management programmes in Québec and will not compromise the methods chosen by agricultural producers in this regard.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mrs. Rochefort (Mercier) moved:

THAT the National Assembly request that the Government of Québec support the Autre Versant coalition and demand that the Société Radio-Canada act as a responsible corporate citizen by making sure that the residential project to be carried out on the current site of the Radio-Canada building in Montreal includes a significant part of community-based housing in order to ensure the social mix of the project.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations on Bill 115, An Act to amend the Highway Safety Code and the Act respecting the Ministère du Revenu, beginning on Tuesday, 3 December 2002, from 11.00 o'clock a.m. to 12.00 o'clock p.m., and that it hear the following group:

29 November 2002

---

— Commission d'accès à l'information

The presentation by each group shall last no more than twenty minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Transport shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84 in order to move a second motion, Mr. Boisclair, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations on Bill 129, Natural Heritage Conservation Act, on 3 and 4 December 2002, and that it hear the following groups:

Tuesday, 3 December 2002

8.00 p.m. to 8.15 p.m.	Opening statements by the parliamentary group forming the Government followed by those of the parliamentary group forming the Official Opposition
8.15 p.m. to 9.00 p.m.	Ducks Unlimited
9.00 p.m. to 9.45 p.m.	Conservation de la Nature-Québec
9.45 p.m. to 10.30 p.m.	World Wildlife Fund
10.30 p.m. to 11.15 p.m.	Greenpeace
11.15 p.m. to 12.00 p.m.	Fédération québécoise de la faune

Wednesday, 4 December 2002

3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Association minière du Québec
3.45 p.m. to 4.30 p.m.	Association des industries forestières du Québec
4.30 p.m. to 5.15 p.m.	Union québécoise pour la conservation de la nature
5.15 p.m. to 5.30 p.m.	Closing statements by the parliamentary group forming the Official Opposition followed by those of the parliamentary group forming the Government

A period of fifteen minutes shall be allotted for the opening statements as well as for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than fifteen minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than thirty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, the Environment and Water shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved a motion concerning the holding of special consultations by the Committee on Social Affairs. The Official Opposition House Leader questioned the receivability of the motion on the grounds that it also provided for the rescinding of an order adopted at the previous sitting on the same subject.

**29 November 2002**

---

Mr. Beaulne, Second Vice-President, took the matter under advisement.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 116, An Act respecting the Ministère des Finances, de l'Économie et de la Recherche;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 134, An Act to establish the Fonds national de l'eau, and to Bill 130, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions;
- the Committee on Culture, to give clause-by-clause consideration to Bill 125, An Act to amend the National Museums Act;
- the Committee on Education, to hold special consultations on Bill 123, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act and the Act respecting the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial.

---

**ORDERS OF THE DAY**

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 3 December 2002, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 12.44 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 3 December 2002, at 10.00 o'clock a.m.

**LOUISE HAREL**

**29 November 2002**

---

*President*